



點問頓中華會館新廈

EDMONTON CHINESE BENEVOLENT ASSOCIATION'S NEW BUILDING

9645 - 101A AVENUE, EDMONTON

點問頓中華會館前稱華僑公所，成立於一九二九年，到一九四三年才購置101A道9645號的舊房子作為會址，當時價值三千元。一九八四年因該屋陳舊不堪而折掉。到一九八七年才由當屆理事會籌劃重建，承蒙 Dr. Dick Rice 惠捐二萬元，政府資助廿八萬三千元，華人社區捐款十二萬九千元，集腋成裘終達所願。一九八九年一月十五日中華會館新廈落成啟用，它成為華人社區議事的重要場所。

# 點問頓中華會館

Chinese Benevolent Association

## 會員大會

## Annual General Meeting

## June 8, 2017

9645 101A Avenue, Edmonton, Alberta, Canada T5H 0C8

Telephone: 780-429-1914

Email: [cba.edmonton.ca@gmail.com](mailto:cba.edmonton.ca@gmail.com)

Website: [cbaedmonton.com](http://cbaedmonton.com)



# **2017 CBA AGM Agenda**

## **2017 年點問頓中華會館會員大會議程**

Thursday, June 8, 2017 2017 年 6 月 8 日, 星期四

Meeting 6:00 pm 會議時間: 下午 6 時

Chair of the CBA 2017 AGM – Lan Chan-Marples

1. Call to Order and Welcome to Members 宣佈開會, 歡迎到場會員	
2. Approval of Agenda 議程通過	
3. Approval of Minutes 會議記錄通過 July 5, 2016	
4. Report to Members Year in Review 年度回顧 2016 - 2017	Mei Hung
5. Financial Report 財政報告 December 31, 2016	Allan Kwan
6. Appointment of Accountant 會計師委任	Allan Kwan
7. Message from the Chair 主席致詞	Michael Lee
8. Acknowledgements	Games Choy
9. Adjournment	

# **Chinese Benevolent Association**

## **Annual General Meeting**

**July 5, 2016 Time: 6:30 pm**

1. Call to Order by Lan Chan, Chair of AGM. Quorum met.
2. Approval of Agenda – moved by Games Choy and seconded by Raymond Ng. Motion carried.
3. Approval of minutes for last AGM of July 12, 2015. Moved by Raymond Ng and seconded by Mei Hung. Motion carried.
4. Report to members – by Lan Chan. See page 6 of 2016 AGM booklet. This was received as information.
5. Financial Report December 31, 2015– Treasurer Allan Kwan presented the unaudited financial statement of 2015 (pages 7 to 10 of AGM booklet). Moved by Mei Hung and seconded by Frank Gee to accept the financial statement as presented. Motion carried.
6. Appointment of Accountant for 2016– Moved by Allan Kwan and seconded by Sein Mah to reappoint Donald Mah & Associates as CBA's accountant for 2016. Motion carried.
7. Message from 2015-017 Chair – Dr. Michael Lee thanked Lan Chan for her leadership in the successful completion of the Chinatown Conference held at the University of Alberta in June 2016 and Mid-Autumn Lantern Festival at the Churchill Square. He also reported that a new school in West Edmonton will be named by the Edmonton Pubic School Board as Kim Hung School, in recognition of his

contributions to the Chinese community.

He indicated Chinatown is facing significant changes resulting from new developments and the LRT construction. Interest of the Chinese Community must be protected.

He thanked the Chinese community organizations, members and volunteers for their ongoing support.

His report was outlined on page 13 and 16 of the AGM report and is received for information.

8. Acknowledgement – Games Choy acknowledged the attendance of the members and community organizations and expressed thanks to them for their contributions and support.
9. Adjournment – 7:20pm. Moved by Raymond Ng.

# 2016 年點問頓中華會館會員大會

2016 年 7 月 5 日 下午 6 時半

## 會議記錄

- 1、主席陳惠蘭宣佈會議開始
- 2、議程通過： 蔡耀華提議通過，吳耀榮附議 通過
- 3、2015 年 7 月 12 日會員大會會議記錄通過  
吳耀榮提議通過，洪陳美蘭附議 通過
- 4、2015-2016 年度回顧 - 陳惠蘭  
詳細內容刊登於 2016 年會員大會報告手冊第六頁
- 5、財政報告(截止 2015 年 12 月 31 日)- 財政主任 關匯源  
詳細內容刊登於 2016 年會員大會報告手冊第七至 十頁  
洪陳美蘭提議通過，朱歡鈿附議 通過
- 6、核數師委任- 委任馬福綿為新一屆的財政審核 關匯源提議通過，馬凱旋附議 通過
- 7、2015-2017 年度主席李世昌醫生在報告中提到，感謝中華會館秘書長陳惠蘭作為項目負責人，對成功舉辦點問頓華埠會議及中秋節慶祝活動付出的辛苦勞動。

他也宣佈了一個振奮人心的消息，位於點問頓市西面於 2017 年 9 月落成的學校將以傑出的華人社區領袖洪金福先生命名。

他提到華人社區將面臨新的發展及 LRT 修建等重要挑戰，我們必須保護好華埠。

最後他感謝各華人社團及社會各界人士過去給予的支持與幫助。

詳細內容刊登於 2016 年會員大會報告手冊第十三頁至十六頁。

- 8、中華會館副主席蔡耀華致答謝詞，感謝會員、顧問及各社團代表的出席，希望各團體繼續支持本會，共同為華人社區服務。
- 9、會議結束：晚上七點二十分

## 2016-2017 年度活動回顧

2016 年 7 月 22 日 July 22, 2016	2016 K-Day 花車遊行 2016 K-Day Parade
2016 年 9 月 10 日 September 10, 2016	中秋節慶祝活動 Mid-Autumn Lantern Festival
2016 年 10 月 1 日 October 1, 2016	中華人民共和國六十七週年國慶晚宴 People's Republic of China 67th Anniversary Celebration
2016 年 11 月 7 日 November 7, 2016	經典芭蕾舞劇 “丹頂鶴” The Red –Crowned Cranes
2016 年 12 月 9 日 December 9, 2016	點問頓中華會館、中華文化中心聯合舉辦 聖誕晚宴 CBA, ECMCC Board joint X'mas Banquet

2017 年 1 月 21 日 January 21, 2017	中華門牌拆除儀式
2017 年 2 月 2 日 February 2, 2017	點問頓華人社區 2017 農曆新年晚宴 Edmonton Chinese Community Lunar New Year Banquet
2017 年 2 月 16 日 February 16, 2017	“文化中國 四海同春” Cultures of China, Festival of Spring 2017
2017 年 5 月 6 日 May 6, 2017	反對毒品注射站和平示威遊行 A peaceful protest walk – Supervised Injection Sites
2017 年 5 月 18 日 May 18, 2017	中華人民共和國駐加拿大大使盧沙野訪問 點問頓出席僑學界座談會
2017 年 6 月 2 日 June 2, 2017	點問頓市議員候選人-吳翠珊競選籌款晚宴 Sandy Pon for City Councillor Fundraising Banquet

# DONALD F.M. MAH

PROFESSIONAL CORPORATION

Chartered Accountant

SUITE 200, 12204 - 106 AVENUE  
EDMONTON, ALBERTA T5N 3Z1  
TELEPHONE: (780) 428-6890  
FAX: (780) 425-1319  
Email: donmah@telus.net

---

## NOTICE TO READER

---

On the basis of information provided by management, I have compiled the statement of financial position of Chinese Benevolent Association of Edmonton as at December 31, 2016 and the statements of operations and changes in net assets for the year then ended.

I have not performed an audit or a review engagement in respect of these financial statements and, accordingly, I express no assurance thereon.

Readers are cautioned that these statements may not be appropriate for their purposes.



Edmonton, Alberta

Chartered Accountant

June 5, 2017



**CHINESE BENEVOLENT ASSOCIATION OF EDMONTON**

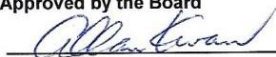
**Statement of Financial Position**

**As at December 31, 2016**

*(Unaudited - See Notice To Reader)*

	2016	2015
<b>ASSETS</b>		
<b>CURRENT ASSETS</b>		
Cash	\$ 140,397	\$ 133,900
Accounts receivable	4,000	-
Prepaid expenses	7,417	3,503
	<b>151,814</b>	<b>137,403</b>
<b>RESTRICTED CASH (Note 6)</b>	<b>106,649</b>	<b>72,837</b>
<b>INVESTMENT IN AFFILIATED COMPANY (Note 3)</b>	<b>7</b>	<b>7</b>
<b>CAPITAL ASSETS (Note 4)</b>	<b>148,266</b>	<b>139,654</b>
	<b>\$ 406,736</b>	<b>\$ 349,901</b>
<b>LIABILITIES AND NET ASSETS</b>		
<b>CURRENT LIABILITIES</b>		
Accounts payable and accrued liabilities	\$ 36,342	\$ 19,726
<b>LONG-TERM DEBT (Note 5)</b>	<b>20,000</b>	<b>20,000</b>
<b>DEFERRED CONTRIBUTIONS (Note 6)</b>	<b>106,649</b>	<b>72,837</b>
<b>DEFERRED CONTRIBUTIONS RELATED TO CAPITAL ASSETS (Note 7)</b>	<b>5,804</b>	<b>6,795</b>
	<b>168,795</b>	<b>119,358</b>
<b>NET ASSETS</b>		
Invested in Capital Assets	<b>123,017</b>	<b>132,859</b>
Unrestricted Net Assets	<b>114,924</b>	<b>97,684</b>
	<b>237,941</b>	<b>230,543</b>
	<b>\$ 406,736</b>	<b>\$ 349,901</b>
<b>CONTINGENT LIABILITY (Note 8)</b>		

Approved by the Board

 Director

 Director

**CHINESE BENEVOLENT ASSOCIATION OF EDMONTON**

**Statement of Operations**

**Year Ended December 31, 2016**

*(Unaudited - See Notice To Reader)*

	2016	2015
<b>REVENUE</b>		
Cultural events (Note 9)	\$ 73,177	\$ 29,021
Community events (Note 10)	63,571	-
Rental revenue	42,330	35,273
Government grants	17,500	17,000
Cost recoveries	2,178	318
Interest	1,919	1,078
Donations	950	700
Membership fees	20	940
Allocation from casino funds	42,058	48,452
Amortization of deferred contributions related to capital assets	991	1,348
	<b>244,694</b>	<b>134,130</b>
<b>EXPENSES</b>		
Advertising and publicity	460	1,125
Bank service charges	18	-
Cultural events (Note 9)	67,137	25,094
Community events (Note 10)	40,158	-
Donations	20,640	18,171
Insurance	5,045	4,356
Office	5,492	12,621
Professional fees	16,613	8,846
Property taxes	5,939	5,910
Repairs and maintenance	7,976	7,292
Telephone and utilities	12,403	11,040
Wages and related benefits	21,035	15,135
Seniors program	133	259
Study of San Francisco Chinatown	-	3,000
Chinatown Unveiled Conference	-	81
	<b>203,049</b>	<b>112,930</b>
Excess of revenue over expenses from operations	<b>41,645</b>	<b>21,200</b>
Other expenses		
Amortization of capital assets	(5,481)	(6,961)
Loss on disposal of capital assets	(5,353)	(128)
Net proceeds paid to The Canadian Red Cross Society (Note 10)	(21,391)	-
Net proceeds paid to Chinese community bank account (Note 10)	(2,022)	-
	<b>(34,247)</b>	<b>(7,089)</b>
<b>EXCESS OF REVENUE OVER EXPENSES</b>	<b>\$ 7,398</b>	<b>\$ 14,111</b>

**CHINESE BENEVOLENT ASSOCIATION OF EDMONTON**

**Statement of Changes in Net Assets**

**Year Ended December 31, 2016**

*(Unaudited - See Notice To Reader)*

	Investment in Capital assets	Unrestricted Net Assets	2016	2015
<b>BALANCE AT BEGINNING OF YEAR</b>	\$ 132,859	\$ 97,684	\$ 230,543	\$ 216,432
Excess (deficiency) of revenue for the year	(9,842)	17,240	7,398	14,111
<b>BALANCE AT END OF YEAR</b>	\$ 123,017	\$ 114,924	\$ 237,941	\$ 230,543

**Chinese Benevolent Association**  
**Board of Directors 2017-2019**  
**點問頓中華會館 2017-2019 年度理事一覽表**

<b>Chairman 主席</b>		Michael Lee 李世昌	
<b>Vice Chair 副主席</b>		Mei Hung 洪陳美蘭	Games Choy 蔡耀華
<b>Vice Chair 副主席</b>		Ken Min Kwong 鄭健民	Hue-Dieu Duong 楊耀華
<b>Secretary 秘書</b>	<b>General 秘書長</b>	Lan Chan Marples 陳惠蘭	
	<b>English 英文</b>	Henry Fung 馮次藉	
	<b>Chinese 中文</b>	Sze Ming Chan 陳仕明	Sandy Pon 吳翠珊
<b>Treasurer 財政</b>		Sein Mah 馬凱旋	Bill Mah 馬廣生
<b>Superintendent 監督主任</b>		Lap Check Kwong 鄭立焯	Frank Gee 朱歡鈿
<b>Public Relations 公關主任</b>		Raymond Ng 吳耀榮	Barbara Fung 馮黃素珍
<b>Publicity 宣傳主任</b>		Kim Y. Mah 馬錦寅	Fred Li 李東方
<b>Membership (Organization) 組織主任</b>		Lewis Cheung 張志強	Helena Lee 鄭玉貞
<b>Welfare 福利主任</b>		Howie Mah 馬俊任	Gary Hui 許傑儒
<b>Properties (General Services) 總務主任</b>		Wing Jong 張榮活	Chuck Ming Chow 周焯明

<b>2017-2019Chinese Benevolent Association Advisory Board</b> <b>2017-2019 點問頓中華會館顧問</b>		
Bryan Kwan – Legal 關浩安- 法律顧問	Don Mah – Finance 馬福綿 - 財務顧問	
顧 問 Cecil Mah 馬華樹	顧 問 Jimmy Gin 甄炳沾	顧 問 Phuong Anh 方 帆

<b>Chinese Benevolent Association Management Board</b> <b>2017-2019 年度華人耆英大廈董事局</b>			
Chair 董事長 Allan Kwan 關滙源			
董 事	Mei Hung 洪陳美蘭	董 事	Frank Gee 朱歡鈿
董 事	Games Choy 蔡耀華	董 事	Kim Y. Mah 馬錦寅
董 事	Sein Mah 馬凱旋	董 事	Bill Mah 馬廣生

## MESSAGE FROM THE CHAIR



Dear Friends,

The past two years have been an eventful period for the Edmonton Chinese Benevolent Association.

One of the most memorable highlights in 2016 must be the K- Day parade in which the Chinese Community float, for the second time, won the first prize - the Mayor's Trophy. The theme was the Great Wall of China, and thanks to the leadership of K-Day Parade Planning Committee and the design and construction skills of the contracting company. The colourful and magnificent float was a huge hit.

Last year was the third time we celebrated the Mid-Autumn Festival at Churchill Square in Downtown Edmonton. It was again a great success with thousands of people taking in the festive mood. It was a great opportunity for the public to get close to genuine Chinese culture. A similar event, on a smaller scale, was the street performance and barbecue on Canada Day. The location was switched to 96 Street in front of the Wong's Benevolent Association, who had graciously allowed us to use their facility for basic services. We will continue with these activities in coming years.

The University of Alberta offers a Global leadership course in Edmonton for Senior Public and University Administrators from People's Republic of China (PRC) to augment their knowledge and skills. CBA has conducted tours of Chinatown for these groups from PRC to help them gain a better and deeper understanding of the local Chinese Community. The tours were very well received with the participants expressing genuine surprise at the vibrancy and history of the Edmonton Chinese Community.

The relationship between the Consulate-General of the People's Republic of China in Calgary and the Edmonton Chinese Community has always been warm and cordial. It was further strengthened by a recent visit from the PRC Ambassador to Canada

who hosted a forum with leaders of the Chinese Community at the CBA Community Meeting Hall. The event concluded successfully with an open discussion between the Ambassador and the community leaders.

The most recent issue facing Chinatown is the proposed supervised injection sites (SIS) around Chinatown. We strongly opposed the consultation process which ignored the Chinese Business Community that are most impacted. We organized a protest rally and petitioned the three levels of government to proceed with great caution. It appears that we may be gaining some attention and our input could be considered. This is an important issue for which all Edmonton Chinese should unite and make our voices heard. We have to show the public the social injustice that is being imposed on our community.

This short report will not be complete without mentioning the good news on the progress of the Edmonton Chinese Young Leaders Council under the leadership of Nathan Ip and William Lau, two energetic and forward thinking young individuals who are willing to donate their talent and time for the betterment of the Chinese Community. These are the people who will shape the future and we should and will provide them with full support in their endeavours.

With our limited resources, we rely heavily on the support from Chinese Community Organizations whose generosity has enabled us to host events and activities for the benefit of the Chinese Communities and the citizens of Edmonton at large. We will continue to perform to the best of our ability for our community.

Very sincerely yours,

A handwritten signature in blue ink that reads "Michael Lee". The signature is written in a cursive, flowing style.

Michael Lee  
President, Chinese Benevolent Association

## 主席心聲

親愛的朋友們：

過去的兩年是點問頓中華會館一個多姿多彩的時期。

2016 年最令人難忘的亮點活動是 K-Day 花車遊行，主題為中國長城的遊行花車第二次贏得花車比賽市長大獎。活動的順利舉辦需要感謝 K-Day 花車遊行籌備委員會的組織及製作公司對花車的設計及製造。

去年是我們第三次在點問頓市中心的邱吉爾廣場舉辦中秋節慶祝活動，社會各界團體及個人的踴躍參加讓活動再次獲得巨大的成功，這是一個讓市民大眾近距離了解中國文化的絕佳機會。類似的規模較小的活動則是每年於 7 月 1 日舉辦的加拿大國慶日慶祝活動。2016 年在 96 街處舉辦的加拿大國慶日慶祝活動，多謝點問頓黃氏宗親會免費開放其會所設施給參加活動的市民使用。我們將繼續在此舉辦慶祝活動，豐富市民的生活。

阿爾伯塔大學每年為中國各大學高級管理人員開設多期全球領導力培訓班。中華會館定期為培訓班的學員們提供華埠參訪團，讓他們更好的深入了解當地華人社區，參訪團學員對華人社區悠久的歷史及活力表示了極大的讚賞及肯定。活動取得了非常好的效果，廣受好評。

中華人民共和國駐卡爾加里總領事館與點問頓華人社區一直保持友好關係。最近新任中華人民共和國駐加拿大大使盧沙野訪問點問頓并出席僑學界座談會，活動圓滿完成，給出席的嘉賓們留下了深刻的印象。

華埠最近面臨的重要問題是市政府在唐人街附近設置毒品注射站，我們是社區的重要一員，市政府忽略了必要



的諮詢，我們在制定影響社區的決定中沒得到平等的對待。中華會館組織了和平示威遊行，華人團結一心，希望我們的聲音被聽見。最新進展反應出我們的反對聲音得到了政府及相關人士的關注。我們必須向公眾展示華人社區正在經受不公正的待遇。

需要提到的是葉力維及劉學謙兩位熱心和有遠見的年輕人，他們組建愛城華人青年領導協會，願意奉獻自己的時間與才華為華人社區服務，他們將改變未來，我們將全力支持他們。

在資源有限的情況下，我們舉辦的活動得到眾多華人社團的支持。我們也要感謝各華人社團及社會各界人士過去給予我們的幫助及物力、財力上的大力支持，亦期待與你們為美好的明天共同努力。

此致

李世昌

點問頓中華會館主席

# 2016 K-Day 花車遊行







# 2016 中秋節慶祝活動



# 中華人民共和國六十七週年國慶晚宴





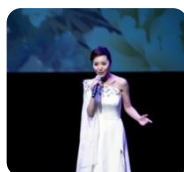
# 經典現代舞劇“丹頂鶴” The Red-Crowned Cranes



# 點問頓華人社區 2017 農曆新年慶祝晚宴



# 文化中國 四海同春





# 華社一心 共護家園

## 反對「毒品注射站」和平示威大遊行



# 中華人民共和國駐加拿大大使盧沙野 訪問點問頓出席僑學界座談會



百年華埠  
繼往開來



## ***OUR VISION***

*A vibrant, healthy and  
compassionate community;  
united through solidarity and  
equality.*

## ***OUR MISSION***

*To provide leadership and  
resources to promote  
the unity and harmony of  
the Chinese Community in  
Edmonton*

## ***VALUES***

*Collaboration  
Preservation  
Partnership*